

INFORMAZIONI PERSONALI Michela Mollo

OCCUPAZIONE DESIDERATA Traduzione / Interpretariato / Localizzazione

ESPERIENZA PROFESSIONALE

- 06/2015 – in corso
ITALIA
- Interprete/ Traduttrice/ Mediatore Linguistico e Culturale (Italiano-Cinese-Italiano)
- Campo medico, preventivo e legale per l'USL di Prato e Firenze e per le autorità locali (Polizia Municipale e Ispettorato del Lavoro di Prato e Firenze) durante ispezioni e sopralluoghi nelle fabbriche e ditte cinesi.
- DTL Prato e Firenze
Polizia Municipale di Montemurlo e Prato
Cooperativa Alice (Prato) per USL di Prato
Cooperativa Arci (Firenze) per USL di Firenze, Sesto Fiorentino e Servizi Sociali e Scolastici
Cooperativa Sociale C.A.T. (Firenze-Empoli) per USL di Firenze ed Empoli
Cooperativa Sociale Gli Altri (Empoli-Pistoia) per USL di Empoli e Pistoia
Procura di Prato
- Campo scolastico ed educativo
Cooperativa Interpretarci – Servizio Interpretariato Nord-Ovest – di Florence
Scuola primaria Milite Ignoto di Malmantile, Lastra a Signa (FI) come mediatore linguistico durante le "Prove Invalsi 2016" per gli studenti di nazionalità cinese
Scuola media inferiore Zipoli di Galciana (PO) come mediatore linguistico durante gli incontri tra psicologo e bambini o genitori di nazionalità cinese
- 2014 – in corso
- Traduttrice Freelance Cinese/Inglese <>Italiano
- LocalEyes Ltd – Albania ((Inglese>Italiano)
Creative Words – Genova, Italia (Inglese>Italiano)
Traduco – Firenze, Italia (Cinese<>Italiano)
Extra Traduzioni – Padova, Italia (Cinese/Inglese<>Italiano)
YTranslation – Londra, GB (Inglese<>Italiano)
Kayak – Berlino, Germania (Inglese>Italiano)
Lilt – Los Angeles, USA (Inglese>Italiano)
AVS – Torino, Italia (Cinese>Italiano)
Altridiomi – Firenze, Italia (Cinese>Italiano)
- 2014 – in corso
- Interprete Freelance Cinese/Inglese<>Italiano
- 01/2019 – in corso: Interprete Cinese<>Italiano per visite e incontri aziendali (clienti privati e Agenzia di interpretariato e traduzione Altridiomi)
- 01/16: Interprete Cinese<>Italiano durante l'incontro tra l'Università di Tecnologia di Anyang e l'Università di Firenze (Facoltà di Economia e Finanza) – Interculture (Germany) per l'AIT, Università di Tecnologia di Anyang (Cina)
- 04/16: Interprete Cinese-<>Italiano durante la Fiera SEATEC (Rassegna Internazionale di Tecnologie Subfornitura e Design per Imbarcazioni, Yacht e Navi) - Global Voices Ltd per CarraraFiere presso il Centro Fieristico di Marina di Carrara
- 07/16: Interprete Cinese<>Inglese durante Tour Turistico Siena con un gruppo di giornalisti cinesi - Luxury Events (Firenze)
- 09/16-in corso: Interprete Cinese<>Italiano durante incontro con partner e clienti cinesi presso Alivar, azienda produttrice ed esportatrice di mobili di alta gamma – Alivar (Tavarnelle, Firenze)

Curriculum Vitae Michela Mollo

- 02/2015 – 05/2015
ITALIA Addetto alla comunicazione con l'estero, traduttore e Interprete, addetto commerciale estero presso l'ufficio export.
Dr. Vranjes Firenze, Antella – Bagno a Ripoli (FI), Italia
- 11/2014 – 01/2015
ITALIA Addetta al Front Office con mansioni di addetta alla comunicazione e all'assistenza linguistica ai clienti di nazionalità cinese presso una società di raccolta dati e servizi alle imprese in campo commerciale, legale e tributario.
ESA Consulting, Prato (PO), Italia
- 09/2013 – 10/2013
CINA Assistente alle relazioni con gli ospiti (tirocinio)
Fujian Hotel, Shanghai, Cina
- 10/2010 – 04/2011
CINA Insegnante di inglese per bambini cinesi
Tian Tong Education Group, Dalian (Liaoning), Cina
- 10/2010 - 02/2011
CINA Assistente organizzazione eventi
Focus on Dalian Magazine, Dalian (Liaoning), Cina

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 10/2011 – 07/2014
ITALIA Laurea specialistica in Interpretariato e Traduzione inglese e cinese con votazione di 110/110 e lode e pubblicazione
Tesi sperimentale sulla Medicina Tradizionale e la dietetica cinese:
"Yangsheng: nutrire il principio vitale. Analisi diacronica della dietetica cinese e della sua applicazione in prevenzione e terapia". UNINT, Roma, Italia
- 09/2013 – 12/2013
CINA Soggiorno di studio e di ricerca di tre mesi per redazione tesi magistrale sperimentale in Medicina Tradizionale e Dietetica Cinese
Shanghai, Cina
- 09/2010 – 07/2011
CINA Borsa di studio "Confucio" per un anno accademico in Cina
Università per stranieri di Dalian "Dawai", Dalian (Liaoning), Cina
- 10/2007 – 03/2011
ITALIA Laurea triennale in Mediazione linguistica e culturale inglese, cinese e francese
Tesi sul sistema educativo cinese: "L'educazione in Cina" con votazione 107/110
UNINT, Roma, Italia
- 09/2009 – 02/2010
FRANCIA Borsa di studio per progetto ERASMUS
Université Charles de Gaulle Lille 3, Lille, Francia
- 07/2009 – 08/2009
CINA Soggiorno studio in Cina
Heilongjiang Daxue, Harbin (Heilongjiang), Cina
- 10/2008 – 11/2008
INGHILTERRA Soggiorno studio in Inghilterra
Greenwich School of English, Londra, Inghilterra
- 09/2002 – 06/2007
ITALIA Diploma di maturità linguistica (inglese, francese e tedesco)
Liceo linguistico sperimentale "A. Rosmini", Grosseto, Italia

COMPETENZA PERSONALI

Lingua madre

Italiano

Lingue Straniere

	COMPRESIONE		PARLATO	PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura		
Inglese	C2 Utente Avanzato			
Cinese	C2 Utente Avanzato			
Francese	C2 Utente Avanzato			

Dati Personali Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Curriculum Vitae Michela Mollo

Certificazioni linguistiche

2011 CINESE: Certificazione HSK Livello 5 e livello intermedio orale
2006 INGLESE: PET
2007 FRANCESE: DELF B1

Competenze informatiche

Conoscenza dei programmi ECDL, delle piattaforme Windows e Mac OS X Yosemite, del pacchetto Office, di Internet Explorer, Mozilla Firefox, Google Chrome, di Dropbox e Outlook Express, Team System e Gamma Sprint

Competenza dei programmi di traduzione assistita Déjà Vu, Wordfast Classic & Pro, Trados 2007, 2009 e 2011, SDLX. Certificazione SDL Trados Studio 2011 e SDL MultiTerm 2011

Capacità e competenze sociali e organizzative

Autonoma, responsabile e dotata di spirito di iniziativa.

Capace di lavorare con piacere e impegno in gruppo per realizzare progetti e conseguire obiettivi.

Buone capacità organizzative e di adattamento a tutte le situazioni.

Determinazione e razionalità nel far fronte ai problemi che si presentano.

Disponibile a eventuali trasferimenti e cambi di posizione lavorative.